**Эрнест Шоссон**

**Nanny – Няне**

Для голоса и фортепиано на стихи Леконта де Лилля

**Ор. 2 № 1 (1880)**

Подстрочный перевод и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

|  |  |
| --- | --- |
| Bois chers aux ramiers, pleurez, doux feuillages,Et toi, source vive, et vous, frais sentiers;Pleurez, ô bruyères sauvages,Buissons de houx et d'églantiers.Printemps, roi fleuri de la verte année,O jeune dieu, pleure! Été mûrissant,Coupe ta tresse couronnée;Et pleure, Automne rougissant.L'angoisse d'aimer brise un cœur fidèle.Terre et ciel, pleurez: oh! que je l'aimais!Cher pays, ne parle plus d'elle:Nanny ne reviendra jamais!Leconte de Lisle | Рощи, дорогие голуби лесные, мягкая листва,И ты, родничок живой, и крутые дорожки;плачьте, вереск дикий,остролиста кусты, и шиповника сладкого.Весна, королева цветов, усыпáвших год зеленый,о бог молодости, плачь! Урожайное лето,Отстриги свой венценосный локон;и рыдай, пламенеющая осень.Тоска любовная разбивает верное сердце.Земля и небо, плачьте: о, как я любил ее!Дорогие края, больше не толкуйте о ней:Няня уже никогда не вернётся! |